



എൻ.വി. കൃഷ്ണനായർ  
സ്ഥാപക പത്രാധിപർ

# വിജ്ഞാനകൈരളി

കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് പ്രസിദ്ധീകരണം

മേയ് 2023 വര്യം 56 ലക്കം 5 വില ₹ 25, തിരുവനന്തപുരം  
May 2023 Vol 56 No 5 Price ₹ 25, Thiruvananthapuram

'സ്വാതന്ത്ര്യം കൊടുക്കുന്ന സമൂഹം'  
മലയാളി യുവാക്കളുടെ  
ഉദാരലിംഗവിവേചന അനുഭവങ്ങൾ  
ഗോപിൻ്റ് എസ്.കെ. പാർവതി ആർ.  
മേല. ബി., ശബര റ്റാളി 10

തെരീവീതവും ആണർകോഴും  
കെട്ടിയുടെ ഇത് ഭ്രമിയാണ്  
എന്ന നാടകത്തിൽ  
ഡോ. ശോഭിത ഘോഷ് 18

വെളിച്ചപ്പെടുത്തുന്നവരുടെ ലോകം  
നിർമ്മാല്യത്തെ വീണ്ടും വായിക്കുമ്പോൾ  
പി.എസ്. രാധാകൃഷ്ണൻ 30

സിനിമയിലെ ആണത്തവ്യവഹാരവും  
വഹനങ്ങളും  
ഡോ. സിന്ധു മോടയിൽ 34

മടായിക്കോവിലെ മാരിത്തെയുങ്ങൾ  
ഡോ. സിന്ധു. കെ.പി 40

സ്ഥലനാമചരിത്രകാരനായ  
ചട്ടമ്പിസ്വാമികൾ  
പാർവതി നായർ ഹൃദി 52

വർത്തമാനകാലത്തെ  
രോഗാതുരമായ പ്രണയവൈസ്  
വി. അനിഷ്കമാർ 55

കേരളപ്രാണിനിമുണ്ട  
ജനാധിപത്യസങ്കല്പനം  
ഡോ. ഷർമ്മ കെ. 65

ബഷീറിന്റെ നിലവെളിച്ചവും  
ലോകസാഹിത്യത്തിലെ  
മാലിക്കൽ റിയലിസവും  
കൃഷ്ണമൂർത്തി എൻ.വി 73

ഒ വി വിജയന്റെ 'എട്ടുകാല്' (ക്രമ)  
ഒരു മനശ്ശാസ്ത്ര അനുഭവകഥ  
ശോണിമ കെ.പി.ആർ. 78



വയോജനങ്ങളുടെ  
മാനസികോല്പാസം  
സംഗീതപരിചരണത്തിലൂടെ  
ശ്രുതി എ  
05  
സംഗീതപരിചരണാർപ്പണമുള്ള  
ചിക്ലസാക്രം ചർച്ച ചെയ്യുന്ന രേഖണം



ആദിവാസി വികസന നയം  
ഒരന്വേഷണം  
ഡോ. അടിലാഷ് ടി.എസ്  
23  
ആദിവാസി വികസന നയത്തിന്റെ  
ഫലപ്രാപ്തിയെക്കുറിച്ച് വിശദമായി  
ചർച്ച ചെയ്യുന്ന രേഖണം



ഉച്ചാർ;  
നെല്ല്പെണ്ണി തിരഞ്ഞെടുപ്പിന്റെ  
ഗോത്രാഹ്ലാങ്ങളും  
നരവംശശാസ്ത്ര വിജ്ഞാനങ്ങളും  
ഡോ. ഇന്ദു മേനോൻ  
45

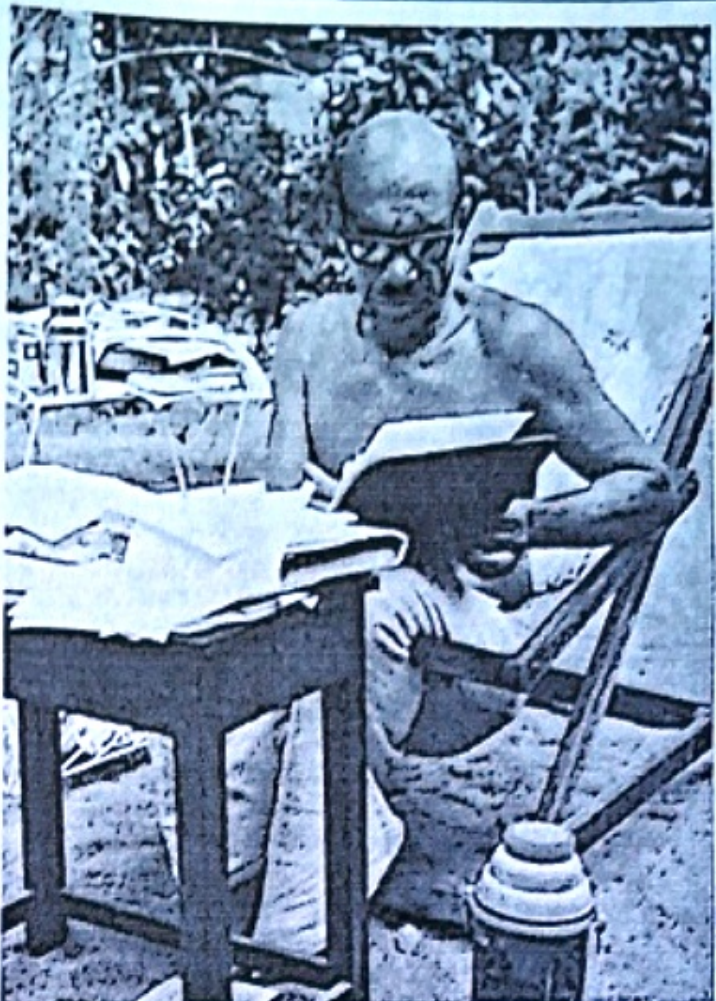


വനൻഗോപിന്റെ  
അൾത്താര  
എൽ. തോമസ്കുട്ടി  
60  
വർത്തമാന വനൻ ഗോപിന്റെ  
കലാലിഖിതത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പഠനം

വിജ്ഞാനകൈരളിയിലെ ലേഖനങ്ങൾക്ക് പ്രകാശനത്തിനുമുമ്പായി അംഗീകാരത്തിനും പ്രകാശനത്തിനും ഉത്തരവാദിത്വം ലേഖകന്മാർക്കുമാത്രം.  
ഈ കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടിന്റെയും ഗവൺമെന്റിന്റെയും സഹായകമായി പ്രകാശനം ചെയ്യുന്നതാണ്. എഡിറ്റർ

വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീറിന്റെ നിലവെളിച്ചം എന്ന കഥ ഉൾപ്പെടുത്തിയ പാവപ്പെട്ട വന്ദേശം വെളി എന്ന സമാഹാരം 1952-ലാണ് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത്. അതുതകരാറും വിധം ഇക്കാര്യം ഫാൻസി-മാലിക്കൽ റിയലിസം ഉൾപ്പെടുന്ന രചനയാണ്. നിലവെളിച്ചം എന്ന നിഘണ്ടവം ഈ സമാഹാരം ഇറങ്ങുന്നതിനും കുറച്ചു വർഷങ്ങൾക്കു മുമ്പ് എഴുതിയതാവാനാണ് സാധ്യത. അതുതകരാറും വിധം എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കാനുള്ള കാരണം ലോകസാഹിത്യത്തിൽ തന്നെ അപൂർവ്വമാണ് മാർക്സസ് അടക്കമുള്ള എഴുത്തുകാർ മാലിക്കൽ റിയലിസം സാഹിത്യത്തിലെ ആദ്യനാമകരമായി കൊണ്ടുവന്നത് എന്നതുകൊണ്ടാണ്. നാറ്റമുകളിലും അതിനു മുമ്പും ചിത്രകലയിലും രചനയിലും മാലിക്കൽ റിയലിസത്തിന്റെ സാന്നിധ്യത്തെക്കുറിച്ച് ചർച്ച വന്നുവെങ്കിലും ഒരു സൗന്ദര്യസൗകര്യം എന്ന നിലയ്ക്ക് നിലവെളിച്ചം എന്ന കഥ വന്നുകഴിഞ്ഞാണ് ലോകസാഹിത്യത്തിൽ തന്നെ മാലിക്കൽ റിയലിസം വികാസം പ്രാപിക്കുന്നത്. ഇക്കാര്യം നമ്മുടെ സാഹിത്യനിരൂപകർ ഇനിയും വേണ്ടത്ര ഗൗരവത്തോടെ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ല എന്നതൊരു വസ്തുതയാണ്. മാലിക്കൽ റിയലിസത്തിന്റെ സ്വഭാവസവിശേഷതയും ചരിത്രവും അതോടൊപ്പം വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീറിന്റെ നിലവെളിച്ചം എന്ന കഥ എങ്ങനെ ഒരു മാലിക്കൽ റിയലിസ്റ്റ് ആദ്യനാമകരം എന്ന അന്വേഷണവുമാണ് ഈ ലേഖനത്തിന്റെ ഉള്ളടക്കം.

സംഭവിക്കാൻ സാധ്യതയില്ലാത്തതും യുക്തിക്ക് നിരക്കാത്തതുമായ വസ്തുതകൾ യുക്തിസഹമായി എന്ന തോന്നലുണ്ടാക്കി അവതരിപ്പിക്കുന്ന കഥാകഥനരിതയാണ് മാലിക്കൽ റിയലിസം. മിത്തുകളുടെ ആഖ്യാനമെന്ന നിലയ്ക്കോ (മിത്തിക്കൽ റിയലിസം) ഫാൻസി എന്ന നിലയ്ക്കോ ഒക്കെ വായനക്കാരുടെ അബോധത്തിലേക്ക് ഇടപെടുന്ന സൗന്ദര്യസൗകര്യമായ കഥനരിതയും ആഖ്യാനശാസ്ത്രമായി ഇത് വികസിച്ചു വന്നു എന്നുപോയാം. എം. കൃഷ്ണൻനായർ മാർക്സസിന്റെ എകാന്തതയുടെ ആ വർഷങ്ങൾ എന്ന കൃതിയെഴുത്ത് മാലിക്കൽ റിയലിസത്തെ വിശദീകരിക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നത് അബോധനസ്സിനെ അയുക്തികമായ ഔന്നരീക്ഷത്തിൽ കൊണ്ടുവരുന്നതാണ് മനോമന്യൂഷി — ഫാൻസി — ജനിക്കുന്നത്. ഒരു സൂന്ദരനോട് (അയാൾ രൂപവാനുഭവങ്ങളിലും) സ്ത്രീകൾക്കുണ്ടാകുന്ന അബോധാത്മകമായ താൽപ്പര്യത്തെ യുക്തിഹീനമായ അന്തരീക്ഷത്തിലേക്കു വികസിപ്പിച്ച് കൊണ്ടുവരുന്ന മാർക്സസ്, ആണങ്ങൾ ആ താൽപ്പര്യം ചപലതയായി കരുതുന്നു. അവർക്കു സ്ത്രീകളുടെ മാനസികനിലയെക്കുറിച്ച്, അബോധാത്മക പ്രയോണകളെക്കുറിച്ച് ഒന്നുമറിഞ്ഞുകൂടാ. പെണ്മുങ്ങൾ ആഹ്ലാദത്തിന്റെ കണ്ണുനീർ പൊഴിക്കുന്നത് എന്തിനാണെന്ന് അവർക്കു നിശ്ചയമില്ല. (എം. കൃഷ്ണൻ നായർ: 1980) 1. എച്ച് റിയലിറ്റി, എച്ച് ഫാൻസി എന്നു വേർതിരിച്ചറിയാൻ കഴിയാത്തവി



മുഹമ്മദ് ബഷീർ

# ബഷീറിന്റെ നിലവെളിച്ചവും ലോകസാഹിത്യത്തിലെ മാജിക്കൽ റിയലിസവും

മുഹമ്മദ് റാഫി എൻ വി

ധമാണ് മാർക്സസ് ആ കൃതിയിൽ മാക്കോണ്ട എന്ന പ്രദേശത്തിന്റെയും ജീവിതത്തിന്റെയും കഥാഖ്യാനം നിർവഹിക്കുന്നത്. സാഹിത്യം മിത്തായി പകർന്നാടുകയാണോ മിത്ത് തന്നെ സാഹിത്യമായി പകർന്നാടുകയാണോ എന്ന് നിശ്ചയിച്ചില്ലാത്ത വിധം മാർക്സസിന്റെ നോവൽ കഥയുടെയും ഫാൻസിയുടെയും മായാലോകം സൃഷ്ടിക്കുന്നു. താങ്ങില്ലാതെ അന്തരീക്ഷത്തിലേക്ക് ഉയരുന്ന പാതിനിയും ആകാശത്തു നിന്നുണ്ടാകുന്ന മഞ്ഞപ്പൂക്കളുടെ വർഷ

ലാറ്റിനമേരിക്കയുടെ എതാണ്ട് അജ്ഞാതവും ഭ്രാന്തകവ്യമായ യാഥാർത്ഥ്യം അനാവരണം ചെയ്യാൻ ശ്രമിച്ചുകൊണ്ട്, വസ്തുവിനെയും സാഹിത്യഭാഷയെയും കറിച്ച് ഒരു പുതിയ ദർശനം ഉണ്ടാക്കുകയായിരുന്നു മാർക്സസ് എന്ന തോതിൽ തന്നെ അതാഴ്ന്നുപോകുകയും മാർക്സസ് യൂറോപ്യൻ ആഖ്യാനത്തിൽ പ്രതിഫലിക്കുകയും ചെയ്തു. സെർവാന്റീസിനുശേഷം സ്വാമിഷ് ഭാഷയിലുണ്ടായ ഏറ്റവും പ്രതിഭാശാലിയും ജനപ്രിയനുമായ എഴുത്തുകാരനായി മാർക്സസ് വിശേഷിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.

വ്യക്തിത്വവും വായനക്കാരനെ അയ്യതികതയുടെ ഭാവനാപ്രപഞ്ചത്തിൽ കൊണ്ടുവരുന്നതിന് ഹർഷപൂർവ്വ കിതനാക്കി. മലയാളിവാചനക്കാർ എൻപതു കളിൽ തന്നെ മാർക്സസിനെ മലയാളിയായ എഴുത്തുകാരനെ പോലെ ആഴ്ന്നുപോയിട്ടു ലാറ്റിനമേരിക്കയുടെ എതാണ്ട് അജ്ഞാതവും ഭ്രാന്തകവ്യമായ യാഥാർത്ഥ്യം അനാവരണം ചെയ്യാൻ ശ്രമിച്ചുകൊണ്ട്, വസ്തുവിനെയും സാഹിത്യഭാഷയെയും കറിച്ച് ഒരു പുതിയ ദർശനം ഉണ്ടാക്കുകയായിരുന്നു മാർക്സസ്. സെർവാന്റീസിനുശേഷം സ്വാമിഷ് ഭാഷയിലുണ്ടായ ഏറ്റവും പ്രതിഭാശാലിയും ജനപ്രിയനുമായ എഴുത്തുകാരനായി മാർക്സസ് വിശേഷിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.

ഷേക്സ്പിയറും മിൽട്ടൺ സെർവാന്റീസും സ്റ്റേയ്വേവ്സ്കിയും കസാൻറ് സാക്കിസും എലിയറും നെത്രയും കാഫ്കെയും കാമ്യൂസൊയെ ആഴ്ന്നുപോയിട്ടുപോലെ ഒരു ഭാഷയുടെയോ ദേശീയതയുടെയോ മാത്രം എഴുത്തുകാരൻ എന്നതിലുപരി ഭൂഖണ്ഡത്തിന്റെ എഴുത്തുകാരൻ തന്നെയായി മാർക്സസ് മാറി. അദ്ദേഹം നൂറുശതമാനവും ലാറ്റിനമേരിക്കൻ/സ്വാമിഷ് അമേരിക്കൻ/തെക്കേ അമേരിക്കൻ ഭൂഖണ്ഡത്തിന്റെ എഴുത്തുകാരനായിരുന്നു. നാലുപതിറ്റാണ്ട് നീണ്ടുനിന്ന (1962-2004) തന്റെ സാഹിത്യരചനാകാലത്ത് അദ്ദേഹം നരസിംഹകാമകളുടെ ഭ്രാന്തകത സാഹിത്യത്തിൽ അലിയിച്ചു ചേർത്തു. One hundred years of Solitude (1967), The Autumn of the Patriarch (1975), Chronicle of a death foretold (1981), Love in the time of Cholera (1985), The General in his Labyrinth (1989) തുടങ്ങിയ ചെറുകൾ നരസിംഹകാമകളുടെയും ദേശാടനങ്ങളുടെ പകർന്നാട്ടത്തിന്റെയും ഭാവനാഭാഷ നിർമ്മിച്ച എന്ന് പറയാം.

സാഹിത്യനിരൂപകൻ ഏഞ്ചൽ ഫോറസ് ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യത്തിൽ മാർക്സസ് നിയമിതനും എന്ന പദം ഒരു ലേഖനത്തിൽ അവതരിപ്പിക്കുന്നത് 1955 ലാണ്. ഇത് മാർക്സ് നിയമിതനായതിന്റെയും അജ്ഞാതമായ നിയമിതനായതിന്റെയും ഘടകങ്ങളെ സംയോജിപ്പിക്കുന്നുവെന്ന് അദ്ദേഹം പ്രസ്താവിച്ചു. മുമ്പ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഹിസ്റ്റോറിയ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ലാ ഇൻഫാമിയ (എ യൂണിവേഴ്സിറ്റി ഹിസ്റ്റോറിയ ഇൻഫാമിയ) എന്ന ചെറുകഥാസമാഹാരത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കി അദ്ദേഹം അർജന്റീനിയൻ എഴുത്തുകാരനായ ജോർജ് ലൂയിസ് ബോർജ്ജസിനെ ആദ്യത്തെ മാർക്സസ് നിയമിതൻ എന്ന് നെരഞ്ഞെടുത്തു. മാർക്സസ് നിയമിതനായിട്ടുള്ളവരുടെ ചില സവിശേഷതകളുണ്ട്.

1. നിയമിതൻ ക്രമീകരണം: എല്ലാ മാർക്സസ് നിയമിതനും നോവലുകളും വായനക്കാരൻ പരിചിതമായ ലോകത്തിന്റെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ തന്നെയാണ് നടക്കുന്നത്.
2. മാന്ത്രിക ഘടകങ്ങൾ: സംസാരിക്കുന്ന വസ്തുക്കൾ, മരിച്ച കഥാപാത്രങ്ങൾ, ടെലിപ്പതി തുടങ്ങി എല്ലാ മാർക്സസ് നിയമിതനുമായവർക്കും

നോവലിൽ ഉൾപ്പെടുത്തേണ്ടതും അവ നോവലിനു ഉള്ളിൽ സാധാരണയായി അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുന്നു.

3. വിശദീകരണം നിർവഹിക്കാതിരിക്കൽ: മാർക്സസ് നിയമിതനായതിന്റെ ചെയ്തികൾ മനപ്പൂർവ്വം മാർക്സ് തങ്ങളുടെ കഥകളിൽ വിശദീകരിക്കാതെ വിട്ടുനൽകിയിരുന്നത്ര സാധാരണമാക്കാതെ മരണാനന്തര ജീവിതത്തിന്റെ ഭാഗമാണെന്ന് ഉറപ്പിക്കാനും വേണ്ടിയാണ്.

4. രാഷ്ട്രീയ സാമൂഹിക വിമർശനം: എഴുത്തുകാർ മാർക്സസ് നിയമിതനും ഉപയോഗിച്ച് സമൂഹത്തെ, പ്രത്യേകിച്ച് രാഷ്ട്രീയത്തെയും വരണസമ്പൂർണതയെക്കുറിച്ച് വ്യക്തമായ വിമർശനം നടത്തുന്നു. പാശ്ചാത്യ രാജ്യങ്ങൾ സാമ്പത്തികമായി അടിച്ചമർത്തലും ചൂഷണം ചെയ്യുകയും ചെയ്ത ലാറ്റിനമേരിക്ക പോലുള്ള ലോകത്തിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങളിൽ ഈ വിഭാഗത്തിന് ജനപ്രീതി വർദ്ധിച്ചു. മാർക്സ് നിയമിതൻ എഴുത്തുകാർ തങ്ങളുടെ വിമർശനനിലപാടുകൾ പ്രകടിപ്പിക്കാനും അമേരിക്കൻ സാമ്രാജ്യത്വത്തെ വിമർശിക്കാനും ഈ സങ്കേതത്തെ ഉപയോഗിച്ചു.

5. തനതായ സ്റ്റേറ്റ് ഘടന: മാർക്സസ് നിയമിതനും മറ്റ് സാഹിത്യവിഭാഗങ്ങളെപ്പോലെ വ്യക്തമായ തുടക്കവും മധ്യവും അവസാനവുമുള്ള ഒരു സാധാരണ ആഖ്യാനക മാതൃക പിന്തുടരുന്നില്ല. ഇതിവൃത്തം എപ്പോൾ ഉണർന്നുവന്നോ സംഘർഷം എപ്പോൾ സംഭവിക്കുന്നുവോ വായനക്കാരന് അറിയാത്തതിനാൽ ഇത് കൂടുതൽ തീവ്രമായ വായനാനുഭവം നൽകുന്നു.

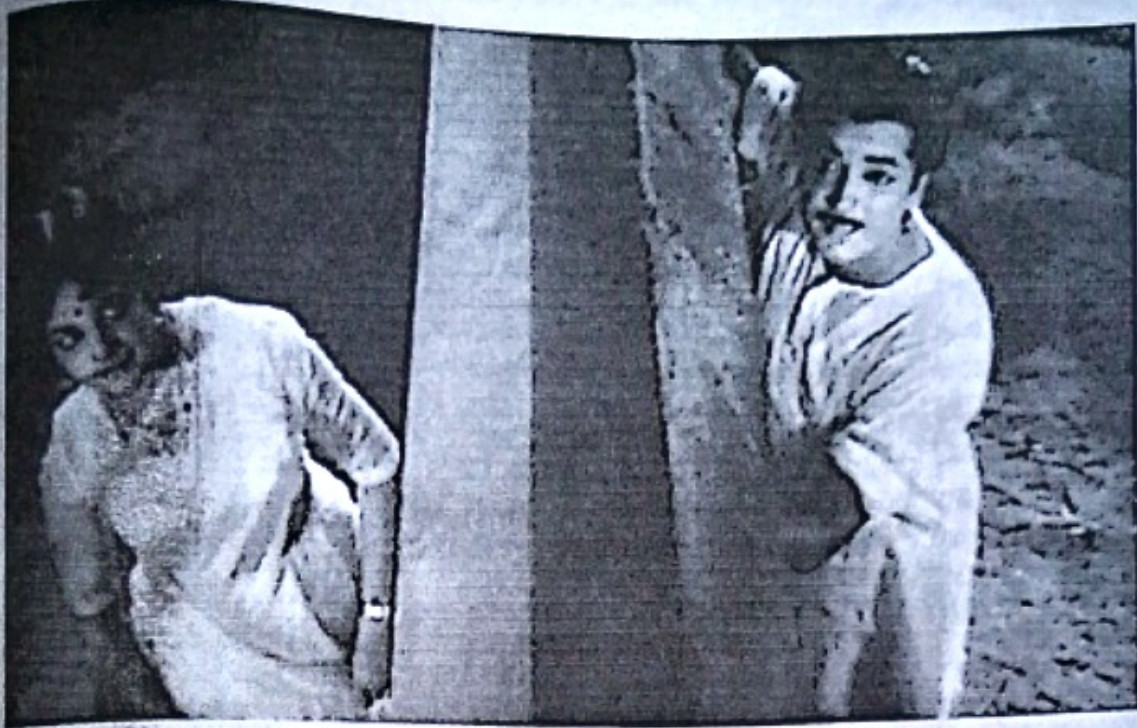
നിലവിലുള്ള എന്ന് കഥ എന്റെ ജീവിതത്തിലെ അജ്ഞാതസംഭവങ്ങളിൽ ഒന്നാണെന്ന് പറഞ്ഞുകൊണ്ടാണ് ബുക്കർ എഴുതിത്തുടങ്ങുന്നത്.

നിലവിലുള്ള എന്ന് ഈ കഥ എന്റെ ജീവിതത്തിലെ അജ്ഞാതസംഭവങ്ങളിൽ ഒന്നാണ്. സംഭവത്തേക്കാൾ നല്ലത്, അജ്ഞാതത്തിന്റെ ഒരു കഥ എന്ന് പറയുന്നതായിരിക്കും. ശാസ്ത്രത്തിന്റെ സൂചികൊണ്ട് ഇതിനെ കത്തിപ്പൊട്ടിക്കാൻ ഞാൻ ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ട്. പക്ഷേ, എന്തൊക്കെയാണു പൊട്ടിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ല. ഒരുപക്ഷേ, നിങ്ങൾക്കു കഴിഞ്ഞാൽ, വിശകലനം ചെയ്ത്, വ്യഖ്യാനിക്കാനും. ഇതിനെ ഞാൻ അജ്ഞാതസംഭവം എന്ന് ആദ്യം പറഞ്ഞത്. അതെ, അങ്ങനെയല്ലാതെ ഞാൻ എന്തുപറയും സംഭവം ഇതാണ്. [വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ]

ഇവിടെ കഥ ആരംഭിക്കുന്നതു തന്നെ സൂക്ഷ്മമായി വിവരണത്തിൽ ഇടയാക്കുന്നതിലും തുടക്കത്തിൽ തന്നെ അസാധാരണമായ ഒരു സംഭവമാണ് വിവരിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമാക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നു. ബുക്കർ പറയാനങ്ങായിരുന്നതാണ് തന്റെ പ്രണയം സാക്ഷാൽക്കരിക്കാനാകാതെ കിണരിന്റെ ആഴങ്ങളിലേക്ക് വീണ് ജീവിതത്തിന് വിരാമിട്ടു പുനർജന്മിച്ച സുന്ദരിയായ മാർഗ്ഗവിട്ടിയുടെ കഥയായിരുന്നു. നാടുകാർ പ്രേതഗൃഹമാക്കി മിനിയോടെ നോക്കിയിരുന്ന ആ വീട്ടിലിരുന്ന ബുക്കർ മാർഗ്ഗവിരുന്ന പോലുള്ള യുവതിയുമായി പ്രണയത്തിലായി.



74 | വിജ്ഞാനകൈരളി | മേയ് 2023



അവളുടെ സാരിപുവു മണവുവരിഞ്ഞു. സംസാരിക്കുമ്പോൾ അവൾ തന്റെയടുത്തു തന്നെയുണ്ടെന്ന തോന്നലാണ് വായനക്കാരുടെ മനസ്സിൽ ആഖ്യാതാവ് ഉണ്ടാക്കുന്നത്. ഭാർഗ്ഗവീനിലയത്തിൽ പ്രേതമുണ്ടെന്നാണ് നാട്ടുകാർ പറഞ്ഞതെങ്കിലും എഴുത്തുകാരൻ മനുഷ്യസ്ത്രീയെ എന്നപോലെ അവളെ പരിഗണിക്കുന്നതിനാൽ വായനക്കാരുടെ അങ്ങനെയെന്ന തോന്നുന്നു. അല്ലെങ്കിൽ മരിച്ച കഥാപാത്രമാണ് ഭാർഗ്ഗവീനിലയം എങ്കിലും അവൾ നിലവെളിച്ചം എന്ന കഥയിൽ സാധാരണയായി ഉൾപ്പെടുന്നു. അവളോട് ആഖ്യാതാവ് സംഭാഷണത്തിൽ ഏർപ്പെടുന്നത് ശ്രദ്ധിക്കുക.

‘ഭാർഗ്ഗവീനിലയം’ ഞാൻ പതുക്കെ വിളിച്ചു പറഞ്ഞു: “തമ്മിൽ പരിപാടില്ല. ഞാൻ ഇവിടെ അന്വേഷിക്കാൻ വന്ന ആളാണ്. ഞാൻ വളരെ നല്ല മനുഷ്യനാണെന്നാണ് എന്റെ അഭിപ്രായം. നിത്യ ബ്രഹ്മചാരി. ഭാർഗ്ഗവീനിലയംപറ്റി വളരെ അപമാനങ്ങൾ ഞാൻ കേട്ടുകഴിഞ്ഞു. നി ഇവിടെ ആളുകളെ അന്വേഷിക്കില്ല. രാത്രി പെപുകൾ തുറന്നിടും. വാതിലുകൾ പരോന്നടയ്ക്കും. ആളുകളുടെ കഴുത്തിരുത്തേക്കിട്ടിട്ടില്ല... ഇതുവീടൊക്കെ ഞാൻ കേട്ടു ഞാനിപ്പോൾ എന്താ ചെയ്യുക? രണ്ടു മാസത്തെ വാടക മുൻകൂടി കൊടുത്തുകഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. എനിക്ക് സ്ഥലം നന്നായി പിടിച്ചിട്ടുണ്ട്.”

[വൈകാലം മുഹമ്മദ് ബഷീർ നിലവെളിച്ചം]

പോട്ട് പുരോഗമിക്കുന്നത് തികച്ചും സാധാരണ രീതിയിലും പ്രവൃത്തിയിലും ഉൾപ്പെടുന്നുണ്ട്. ആരു പറയൂ ചെയ്യൂ ഭാർഗ്ഗവീനിലയം ആശങ്കിതരായൊടുങ്ങിയവളാണ്. ഒറ്റൊരിടത്തിൽ പറഞ്ഞാൽ എഴുത്തുകാരന്റെ അഭിപ്രായത്തിന്റെ സാന്നിധ്യത്തിലാണ് ഭാർഗ്ഗവീ പുനർജനിക്കുന്നത്. എങ്കിലോ കഥയുടെ

പോട്ട് വികസിക്കുമ്പോൾ ഭാർഗ്ഗവീനിലയം മറിവിട്ടിരിക്കുന്ന സ്ത്രീയെപ്പോലെ പരിഗണിക്കുകയും വായനക്കാരുടെ അങ്ങനെയെന്ന തോന്നുന്നവിധം അവളോട് ഇടപഴകുകയും സംസാരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ഭാർഗ്ഗവീനിലയത്തിൽ ആഖ്യാതാവ്/എഴുത്തുകാരൻ അന്വേഷിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് ഭാർഗ്ഗവീനിലയം 5 അനുവാദം ചോദിക്കുന്നു. ഞാൻ ഭാർഗ്ഗവീനിലയം സ്നേഹിക്കുന്നതിന് അറിയിക്കുന്നു. പാട്ട് കേൾപ്പിക്കാമെന്ന് വാശനം ചെയ്യുന്നു. ആദ്യത്തെ രാത്രിയിൽ തന്നെ ഗ്രാമപഞ്ചായത്ത് റിപ്പോർട്ട് പാടി “ദുരൂഹം കാർഷ്വേനാലാ ആയാ?...” (നിലവെളിച്ചത്തിൽ ആഖ്യാതാവ് ഭാർഗ്ഗവീക്ക് കേൾപ്പിച്ചു കൊടുക്കുന്ന പാട്ടുകൾ ഇവയാണ്. 1941-ൽ ഇറങ്ങിയ ഗോകുടി എന്ന സിനിമയിൽ പങ്കെടുത്തു പാടിയ ഗുസുഗിയ വഹ് സമാനം കൈസാ., 1947-ൽ ഇറങ്ങിയ അന്വേഷണത്തിലേ “ഇ രാത്രി ന സമാധി” ബിംഗ് ക്രോസ്ബിയുടെ In the moon light, കനാൻദേവിച്ചും അസ്കർദാദാൻ പാടിയ ദുർദാർ കാർഷ്വേന വാലാ ആയാ, 1940-ൽ ഇറങ്ങിയ സിന്ധി എന്ന സിനിമയിൽ കെ എൽ സൈഗൽ പാടിയ ഗോദാ രാജകരാരി)

മെതിവസം എഴുതിക്കൊണ്ടിരുന്നപ്പോഴാണ് ഞാൻ സംഭവിച്ചത്. വിളക്കിൽ മണ്ണെണ്ണ തീർന്നപ്പോൾ തിരിച്ചുവന്ന് നിട്ടി നിട്ടി കത്തിയവരിഞ്ഞു കഴിയുന്ന വിളക്കിനെത്തുടർന്ന് പുറത്തുതാങ്ങിക്കൊണ്ടു സുഹൃത്തുക്കളിൽ നിന്ന് മണ്ണെണ്ണ വാങ്ങാൻ പോയി. മഴ പെയ്തതിനാൽ മണ്ണെണ്ണയുമായി തിരികെ വരാൻ വൈകി. മണിക്കൂറുകൾക്ക് ശേഷം തിരികെ വന്ന സമയത്ത് ഭാർഗ്ഗവീനിലയത്തിൽ കണ്ട അമ്മയുടെ കഥയിൽ നമുക്കിങ്ങനെ വായിക്കാം.

‘ഞാൻ മുൻതൂണി അകത്തു കയറി, അപ്പോൾ

ഭാർഗ്ഗവീനിലയം എന്ന ചലച്ചിത്രത്തിലെ ഒരു രംഗം

എഴുത്തുകാരൻ രാജീവ് നിയലിസം ഉപയോഗിച്ച് സമൂഹത്തെ, പ്രത്യേകിച്ച് രാഷ്ട്രീയത്തെയും വാണിജ്യവൽക്കരണത്തെയും കിട്ടി വ്യക്തമായ വിമർശനം നടത്തുന്നു. പാശ്ചാത്യ രാജ്യങ്ങൾ സാമ്പത്തികമായി അടിച്ചമർത്തുകയും ചൂഷണം ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്ന ലാറ്റിനമേരിക്ക പോലുള്ള ലോകത്തിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങളിൽ ഈ വിഭാഗത്തിന് ജനപ്രീതി വർദ്ധിച്ചു.

'നിലവെളിച്ചം എന്ന  
 ഈ കഥ എന്റെ  
 ജീവിതത്തിലെ  
 അജ്ഞാതസംഭവങ്ങ  
 ലിൽ ഒന്നാണ്.  
 സംഭവത്തെക്കാൾ  
 നല്ലത്, അജ്ഞാ  
 ത്തിന്റെ ഒരു കഥിള  
 എന്ന് പറയുന്നതായി  
 ലിക്ഷ. ശാസ്ത്രത്തിന്റെ  
 സൂചികൊണ്ട്  
 ഇതിനെ  
 കത്തിപ്പൊട്ടിക്കാൻ  
 ഞാൻ ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ട്.  
 പക്ഷേ,  
 എന്നൊക്കൊണ്ടു  
 പൊട്ടിക്കാൻ  
 കഴിയുന്നില്ല.  
 ഒരുപക്ഷേ, നിങ്ങൾക്കു  
 കഴിയുന്നതാണ്.  
 വിശകലനം ചെയ്ത്,  
 വ്യക്തമാക്കാനും,  
 ഇതിനെ ഞാൻ  
 അജ്ഞാതസംഭവം  
 എന്ന് ആദ്യം  
 പറഞ്ഞത്. അതേ,  
 അങ്ങനെയല്ലാതെ  
 ഞാൻ എന്തുപറയും  
 സംഭവം ഇതാണ്.  
 100000 രൂപയ്ക്ക് സെലിർ

എല്ലാം ഞാൻ അറിഞ്ഞു. എന്ന് പറഞ്ഞാൽ ഒരു  
 തൊട്ടിലോടെ എന്റെ മൊഴി അങ്ങനെയും ഒരു  
 സംഗതി ബോധ്യം വന്നു. ഞാൻ തന്നെ വിറച്ചില്ല.  
 സ്മൃതനായി നിന്നു എന്നു മാത്രം. എന്തിനൊന്നോ  
 പുകച്ചിലോ വിരച്ചില്ല. പൊടിമരലോ ഒക്കെ ഉണ്ടായി.  
 വെള്ളപ്പുരകളും ഭൂമിയും നിലവെളിച്ചത്തിൽ മുങ്ങി  
 തിരിച്ചു... വെളിച്ചം വിളക്കിൽനിന്ന്... രണ്ടിങ്ങ  
 ന്നിളത്തിൽ ഒരു നിലത്തിനാളും. ഞാൻ അജ്ഞാത  
 യനായി അങ്ങനെ നിന്നു. മെല്ലെ മെല്ലെ ഇല്ലാതെ  
 അണഞ്ഞുപോയ വിളക്ക് എങ്ങനെ, ആരായ് കൊ  
 ള്ളതൊഴുത്ത്? - ഈ നിലവെളിച്ചം എവിടെനിന്നുണ്ടാ  
 യ്? തിരിച്ചറിയുക അതിനർത്ഥം വിളക്ക് എങ്ങും  
 നിലവെളിച്ചം മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശത്തിൽ ഈ നിലവെ  
 ല്ലിപ്പം എവിടെ നിന്നുണ്ടായി? (വൈക്കം രൂപയ്ക്ക്  
 ബഷീർ) നിലവെളിച്ചത്തിൽ നിന്നാണ് ചലച്ചിത്ര  
 ത്തിലെ ആദ്യ ഹോർഡ് ചലച്ചിത്രമായ മാർഗ്ഗനി  
 ലയം ഉണ്ടാകുന്നത്. കഥയിൽ ബഷീർഎന്നയാളാണ്  
 മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശനേതാവായി. മറ്റേ ആന്തഃപര്യപര  
 എന്ന് അങ്ങനെയ്ക്ക് ചലച്ചിത്രത്തിൽ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ  
 കഥ അവിടെ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശം വരുന്ന എന്തുമാത്രം  
 കണ്ടുവരുന്നതാണ് ചിത്രീകരിച്ചത്. മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ  
 പര്യ ചലച്ചിത്രം സാഹചര്യത്തിലുണ്ടും കാര്യകര  
 അവളെ ആത്മാർത്ഥമായി പ്രണയിച്ചിരുന്നു. ബന്ധം  
 കൂട്ടുകാരുകളിൽനിന്നും തണുത്തുപോയ സാഹചര്യ  
 കാര്യ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ യഥാർത്ഥ കഥയെഴുതാൻ  
 തീർന്നുവന്നു. മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശത്തിൽ കാര്യകര  
 നൽകുന്നതായി അവളെഴുതിയ സ്നേഹാക്ഷരങ്ങൾ  
 അയാൾ കണ്ടുവന്നു. മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ അറിയാതെ  
 ടാണി ചിത്രം അയാൾ എഴുതാൻ തുടങ്ങിയത്  
 അങ്ങനെയാണ്. അങ്ങനെയോ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ  
 പര്യയെന്നാണ് കരുതിയവരുടെ മുന്നിൽ എഴുത്തു  
 കാണിച്ചുകൊടുക്കാൻ കഴിയാതെ സത്യം  
 പറഞ്ഞുവന്നു. മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശ കാര്യകര അവളുടെ  
 മുമ്പാകെ വികസനകാലത്തു കൊണ്ടുവന്നു. മാ  
 റ്റുനിർദ്ദേശ പ്രാപിക്കാനായ ആദ്യം തെളിയിക്ക  
 ത്തിനൊപ്പമിൽ അവൾ കിണറ്റിലേക്ക് വലിച്ചെറി  
 യപ്പോൾ കഴിഞ്ഞുപോയ എന്തൊരു ഉപകര കൂടി  
 സിനിമയിൽ നിർമ്മിച്ച ബഷീർ എന്നയാളായിരുന്നു  
 തിരക്കഥ എഴുതിയത്. എ. വിൻസെന്റ് സംവിധാനം  
 ചെയ്ത ചന്ദ്രനാദ പ്രൊഡക്ഷൻസിന്റെ മാർഗ്ഗനി  
 ലയം മലയാളത്തിൽ ഇന്നും കിടന്നിരിക്കുന്ന സി  
 നിമയമായി മാറി.

മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശമാക്കിയാണ്. ഞാൻ പാലാളിച്ച  
 മാർഗ്ഗ, മാർഗ്ഗ, പണം കടംവാങ്ങി. മണ്ണുമാസത്തെ  
 വാടക അഡ്വാൻസായി കൊടുത്തു താക്കോൽ  
 വാങ്ങി. എന്തിന്, ഞോടിയിടകൊണ്ട് താമസം  
 മാർഗ്ഗിയുടെ മുകളിലേക്കു മാറ്റി (വൈക്കം രൂപയ്ക്ക്  
 ബഷീർ) സ്വതസ്സിദ്ധമായതെന്നോ തനിക്ക്മാത്രം  
 സാധിക്കുന്നതെന്ന് തന്നെയോ നിർദ്ദേശിക്കാൻ  
 പറ്റുന്ന നൽകിയെടുത്തു. ആരാണ് നൽകിയത്  
 വിവരണമാണിവിടെ ബഷീർ നിർദ്ദേശിക്കുന്നത്.  
 മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശം ഒരു ജീവനുള്ള വസ്തുവായോ ജീവ  
 നുള്ള സൂര്യനായോ സൂരി ഒരു നിർമ്മിച്ചു കെട്ടിട  
 മായോ പരിഗണിക്കപ്പെടുമ്പോൾ മനുഷ്യർ ജീവനുള്ള  
 വസ്തുവിനെ സൗന്ദര്യമനുഭവിക്കാൻ എന്ന് ഇപ്പോൾ  
 രണ്ടാമതും മറ്റൊരു കടത്തിക്കൊണ്ടുപോകാതിരി  
 കാനും ചാക്കുകെട്ടിലാണെന്നതിനെതിരെ കഠിന  
 മായ എപ്പോൾ എപ്പോൾ കൊണ്ട് വികാശനത്തിന്റെ  
 കൂടുതലും. മാർഗ്ഗിയെ സൂര്യനായ സൂരിയെ  
 എന്നപോലെ പരിഗണിച്ചിട്ടും വാതകമാണെന്ന്  
 പൊട്ടിച്ചിട്ടിട്ടില്ലാതെ നിർമ്മിക്കുന്നു. അതൊടൊപ്പം  
 നിർമ്മിച്ചു കെട്ടിടം ജീവനുള്ള സൂരിയായി മാറി  
 മാർഗ്ഗിയെ ആലോചിക്കാൻ നിർമ്മിക്കുന്നു. ബഷീർ  
 തന്നെ കഥയിൽ പറഞ്ഞപോലെ ഇങ്ങനെയും  
 അജ്ഞാതം, തന്നെ എന്ന് പറയാതിരിക്കാൻ നിർമ്മി  
 യെല്ലെ നേരത്തെ സൂചിപ്പിച്ചു വിധി 1965-ൽ ആണ്  
 ലോകസാഹിത്യത്തിൽ മാർഗ്ഗിയെ നിയമിതനായ  
 സംബന്ധിച്ച ഗൗരവപൂർണ്ണമായ ആലോചനകൾ  
 കണ്ടുവന്നതെന്നു മുന്നോട്ടു നോക്കിയാൽ 1962-ൽ  
 പുത്തിറങ്ങിയ ബഷീറിന്റെ നിലവെളിച്ചം ലോക  
 സാഹിത്യത്തിലെ ലക്ഷണമെന്ന ആദ്യ മാർഗ്ഗിയെ  
 നിയമിത്ത് കൃതികളിൽ നേരത്തേയെന്നാണ് ഉറ  
 പ്പിച്ചു പറയാൻ സാധിക്കും. ലോകസാഹിത്യം  
 പോയിട്ട് മലയാളസാഹിത്യം പോലും ഇന്നേവരെ  
 ഇത് മെമ്പർ ചെയ്യുകയോ ആലോചിക്കുകയോ  
 ചെയ്തില്ല എന്ന് മാത്രം! മലയാളി പോലും മാർഗ്ഗിയെ  
 നിയമിതം സെലിർബ്രറ്റ് ചെയ്തത് 1968 നു ശേഷം  
 ഇറങ്ങിയ മാർഗ്ഗിയുടെ കൃതികൾ മെമ്പർകളിൽ  
 മലയാളത്തിൽ എത്തിയപ്പോഴാണ്!

നിലവെളിച്ചത്തിൽ മാർഗ്ഗിയെ ബഷീർ ഈജിപ്  
 തന സാധാരണ ജീവിതം നൽകുന്നു. കഥയിൽ  
 ഇങ്ങനെ നായിക്കാം.

'കാലം കടന്നു കഴിഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ മാർ  
 ഗ്ഗിയെ നോക്കി. അങ്ങനെയുള്ള വലിയ വർത്തമാനങ്ങൾ  
 നേരിട്ടു. വല്ലപ്പോഴും മാർഗ്ഗിയെ എന്നു മാത്രം. ആ  
 മാർഗ്ഗിയെ എങ്ങനെ എല്ലാതാണെന്നു പറയാം. ഈ  
 ക്രമത്തിൽ എത്രയോ കോടി... അതായത്, മനുഷ്യ  
 സമുദായത്തിന്റെ ഉത്ഭവത്തിനുശേഷം... എന്തായി  
 ഈ സൂരിപുരുഷന്മാർ മാർഗ്ഗിയെ... അവരെല്ലാം  
 ഈ ക്രമത്തിൽ അറിഞ്ഞുപോയിത്തന്നെ ചേർന്നിരി  
 കുകയാണ്. ഇതു നമുക്കറിയാം. ആ ഇനത്തിൽ  
 ഒരു മാർഗ്ഗിയെ മാത്രമായി അവശേഷിച്ചു മാർഗ്ഗിനി.  
 (വൈക്കം രൂപയ്ക്ക് ബഷീർ: നിലവെളിച്ചം)

നിലവെളിച്ചം ചിന്തിക്കുമ്പോൾ ഒരു വിവാസ  
 യുടെ ആവിഷ്കാരസൗന്ദര്യവും രൂപലേഖനവും



വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ

ആർജീവപ്പെടുമെന്നാണ്. പ്രേതകഥ എന്നത് സമൂഹത്തിന്റെ അജ്ഞാതങ്ങളിലെ സംഗതിയാണല്ലോ. ആദിപുരൂപാതകമായ ഒരു ദിവ്യാത്മം പോലെ പെണ്ണിന്റെ പ്രണയവും ഗന്ധവും സാമീപ്യവും മാതൃക പ്രതിഭാസമായി ആഖ്യാതാവിന്റെ ഉള്ളിൽ കടികൊള്ളുന്ന പോലെയാണ് നീലവെളിച്ചം വായിക്കുമ്പോൾ തോന്നുക. മാജിക്കൽ റിയലിസത്തെ പറ്റി പ്രൊഫസർ മിരാക്കുട്ടി പറയുന്നു. 'ജീവിത യഥാർത്ഥ്യങ്ങളുമായിട്ടുള്ള സുപ്രതബദ്ധത്തിന്റെ സങ്കല്പനാശങ്ങളായിരിക്കാമിവ. മനശ്ശാസ്ത്രത്തെ നായ പ്രോയ്ഡ് ഒരിക്കൽ പറയുകയുണ്ടായി. കലാ സൃഷ്ടികൾ ദിവ്യാത്മങ്ങളാണെന്ന് ഈ നിർവചനത്തെ നീതികരിക്കുന്നുണ്ട് ഈ മാതൃക പ്രതിഭാസങ്ങൾ. ഒരു ഓഡിയോസ്റ്റ് പ്രവണതയായി തീർന്നിട്ടുണ്ട് മാജിക്കൽ റിയലിസം. മനോരമ സൃഷ്ടിയും യഥാർത്ഥ്യവും തമ്മിൽ അഭേദം കൽപ്പിക്കുന്ന രചനാസങ്കേതമാണിത്.' (പ്രൊ.മിരാക്കുട്ടി) വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീറിന്റെ രചനകൾ തന്റെ സമാകലിതയുടെ എഴുത്തുകളെ അപേക്ഷിച്ച് നോക്കുമ്പോൾ കാലാതിവർത്തിയും താൻ എഴുതിയിരുന്ന കാലത്തെ ലോകസാഹിത്യഭാവുകത്വത്തെയും പ്രയത്നത്തെയും ഏറ്റെടുക്കുന്നതോ പ്രാപിക്കുന്നതോ ആയ തരത്തിലുള്ളതായിരുന്നു എന്ന് മാജിക്കൽ റിയലിസം പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്ന നീലവെളിച്ചം (1952) അസ്തിത്വവ്യഥ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്ന ജനദിനം (1945) സാതന്ത്ര്യം, അധികാരബന്ധം തുടങ്ങിയ ചർച്ച ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന സൈൾ (1945) തുടങ്ങിയ കഥകൾ സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുന്നു. ഒരു കാലം സാമാന്യമായി പ്രസ്താവിക്കാമെന്ന് തോന്നുന്നു. ബഷീർ നീലവെളിച്ചം എഴുതുന്ന കാലത്ത് ലോകസാഹിത്യത്തിൽ തന്നെ മാജിക്കൽ റിയലിസം അത്ര പൂർണ്ണതോ

തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടിട്ടില്ല. എഴുത്തിന്റെ സൗന്ദര്യസങ്കേതം എന്ന നിലയിൽ ഇന്ത്യൻ സാഹിത്യത്തിൽ മാജിക്കൽ റിയലിസം വികസിച്ചുവന്നിട്ടില്ല എന്ന കാര്യം ഉറപ്പിച്ചു പറയാൻ സാധിക്കും. വായനക്കാരന് പരിചിതമായ കഥാപാത്രങ്ങളും റിയലിസ്റ്റ് ശ്രമിക്കുന്നതും കഥയിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്ന ടെലിപാതി മാജിക്കൽ ഘടകങ്ങളും കഥയെ സാധാരണമായി അവതരിപ്പിച്ച രീതിയും സാമൂഹിക വിമർശനഘടകങ്ങളും ഇതിനുസംബന്ധിച്ചതും നീലവെളിച്ചത്തെ ലക്ഷണമൊത്ത ഒരു മാജിക്കൽ റിയലിസ്റ്റ് ആഖ്യാനമായിത്തീർക്കുന്നുണ്ട്.

**റഫറൻസ്:**

1. <https://mlsayahna.org/index.php/> ഒർജിനൽ (മാജിക്കൽ റിയലിസം എം കൃഷ്ണൻ നായർ പ്രഭാത് ബുക്ക് ഹൗസ് 1985 )
2. ENGA\_Semester-6 Dr P. Chattopadhyay Post Colonialism Literature- Magical Realism- CC-14-PC page 3
3. നീലവെളിച്ചം ബഷീർ സമ്പൂർണ്ണ കൃതികൾ വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ ഡി.സി ബുക്സ്
4. ഇസങ്ങൾ സാഹിത്യത്തിൽ പ്രൊ. മിരാക്കുട്ടി ഹരിതം ബുക്സ് 2019 പേജ് 36
5. Magical Realism and the Postcolonial Novel Between Faith and Irreverence Christopher Warnes Palgrave Macmillan 2009

മുഹമ്മദ് ബഷീർ എൻ വി അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, സാഹിത്യപഠനങ്ങൾ, മലയാളസർവ്വകലാശാല വാക്കാട് തിരൂർ 9447275854

നീലവെളിച്ചം ചിലയിടങ്ങളിൽ ഒരു ദിവ്യാത്മത്തിന്റെ ആവിഷ്കാര സൗന്ദര്യം രൂപപ്പെടുന്നതും ആർജീവപ്പെടുന്നതും പ്രേതകഥ എന്നത് സമൂഹത്തിന്റെ അജ്ഞാതങ്ങളിലെ സംഗതിയാണല്ലോ. ആദിപുരൂപാതകമായ ഒരു ദിവ്യാത്മം പോലെ പെണ്ണിന്റെ പ്രണയവും ഗന്ധവും സാമീപ്യവും മാതൃക പ്രതിഭാസമായി ആഖ്യാതാവിന്റെ ഉള്ളിൽ കടികൊള്ളുന്ന പോലെയാണ് നീലവെളിച്ചം വായിക്കുമ്പോൾ തോന്നുക.